



2022/
2023

RAPORT de activitate



PROIECTE 2022 - 2023

Teen Action for Inclusion/oct. 2022 - sept. 2023

În contextul în care în societatea noastră persistă mentalitatea stereotipă legată de persoanele cu dizabilități, am facilitat 5 întâlniri în spațiul public între 14 adolescenți (tipici și cu dizabilități), urmate de câte un atelier de brainstorming (împărtășirea experienței, a problemelor întâmpinate & soluții).

Ulterior, am conceput un joc în care am expus, pe de-o parte, probleme pe care le întâmpină persoanele cu dizabilități, iar pe de alta, soluțiile posibile. Am format 40 de profesori, care au jucat jocul la clasă, cu elevii lor, în cadrul orelor de educație socială. Jocul este diseminat și pe rețelele de socializare, și poate fi accesat gratuit pe site-ul asociației.

Proiectul este inițiat de asociația Cu Alte Cuvinte și de asociația Supereroi printre noi.

Parteneri: Clubul Interact CNMV și Joyplace.

Finanțare: Raifeissen Comunități

Cifre-cheie

- 21** de adolescenți implicați în etapa inițială de cunoaștere și interacțiune între adolescenți tipici și adolescenți cu dizabilități;
- 1** joc care stimulează gândirea critică pe tema drepturilor persoanelor cu dizabilități;
- 40** de profesori resursă din școli de gimnaziu au facilitat jocul;
- 800** de elevi de gimnaziu au jucat jocul în cadrul orelor de educație civică.



PROIECTE 2023

Povești pentru diversitate, ediția a 3-a/ februarie - iunie 2023

Povești pentru diversitate este un program de educație pentru diversitate adresat preșcolarilor, inspirat de programul *Learning for Justice* și bazat pe curriculum-ul dezvoltat de Julie Olsen Edwards și Louise Derman-Sparks (*Anti-bias education for young children and ourselves*).

ELEMENTELE PROGRAMULUI

Modul de formare pentru educatori

O serie de 6 webinarii despre educația pentru diversitate:

Introducere în educația pentru diversitate; Diversitate & identitate etnică; Diversitate & identitate de gen; Diversitate & statut socio-economic; Diversitate & structura familiei; Diversitate și dizabilități

Kit educațional pentru clasă

Un kit educațional alcătuit din 6 cărți ilustrate și un ghid pedagogic cu 50 de activități de educație pentru diversitate.

Programul este implementat în parteneriat cu asociația OvidiuRO, în cadrul programului național de încurajare a lecturii *Citește-mi 100 de povești*.

Cifre-cheie

500 de profesori au primit kit-ul educațional.

1800 de profesori au participat la modulul de formare online și au acces la ghidul pedagogic al proiectului.

18000 de copii au beneficiat de activitățile kit-ului.



PROIECTE 2023

Incubator de povești colorate, ediția 3/ian. - noiembrie 2023

Incubatorul de povești colorate nu este doar un accelerator de idei, alături de profesioniști ai cărții, ci și o ocazie de a vedea cum cărțile întâlnesc copiii.

Aflat la cea de-a treia ediție în 2023, Incubatorul este locul unde se întâlnesc oameni pasionați de literatură, pentru a crea povești ilustrate care iubesc copiii.

Ne întâlnim la un atelier de trei zile, alături de un invitat recunoscut de comunitatea internațională a autorilor de carte pentru copii.

Organizăm un concurs și selecționăm un scriitor și un ilustrator care vor crea împreună o carte ilustrată pentru copii de vârstă preșcolară.

Trimitem cartea în grădinițe din zone defavorizate, o citim împreună cu copiii și ne jucăm cu personaje, cuvinte și imagini.

Prin această a treia ediție, încurajăm crearea de bandă ilustrată pentru preșcolari de către autori români, precum și lectura și medierea pedagogică a benzii desenate în grădinițe din zone defavorizate.

Proiect cofinanțat de AFCN, Administrația Fondului Cultural Național.

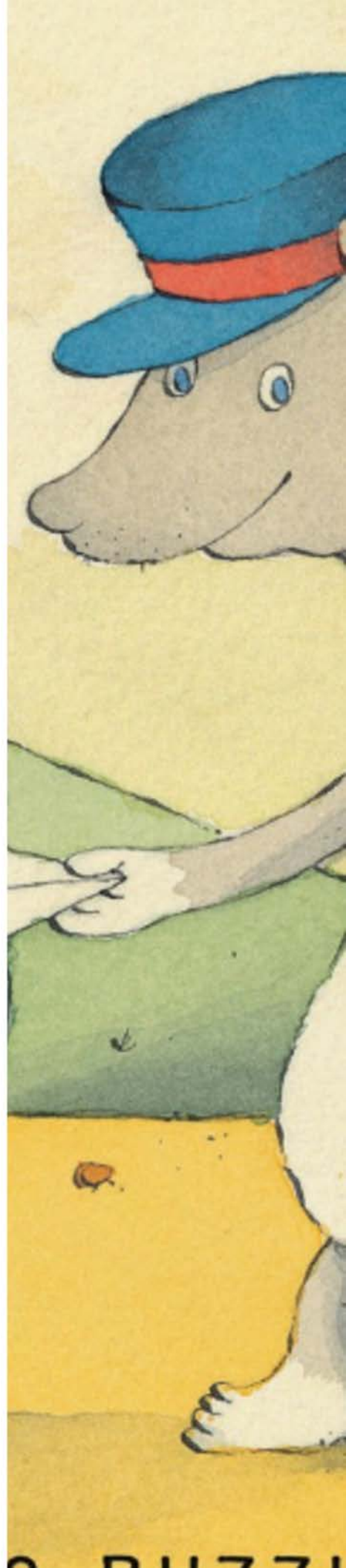
Parteneri: Citim Împreună România, Ed. Frontiera, Ed. Portocala

Albastră, Asociația OvidiuRO, Muzeul Național al Literaturii Române

Cifre-cheie

- 3** zile de atelier creative conduse de Sergio Ruzzier;
- 22** de scriitori și ilustratori participanți;
- 1** concurs de bandă desenată;
- 3100** de exemplare ale benzii desenate câștigătoare în grădinițe din zone defavorizate;
- 2500** de ateliere de lectură în grădinițele beneficiare, pe baza benzii desenate și a unui ghid pedagogic creat de echipa CUAC.

Ilustrație de Sergio Ruzzier, detaliu.



PROIECTE 2023

Pași de povestași/ian. - noiembrie 2023

„Băiatul care nu voia nimic” este nuvela scrisă colaborativ de Iulia Iordan și 16 adolescenți din Gălbinași, jud. Călărași, ca parte a proiectului „Pași de povestași”. Un proiect care este o călătorie literară, ghidată de o scriitoare consacrată și inspirată de copii, cu frânturi din universul, imaginația și aspirațiile lor.

Timp de opt săptămâni, cei 16 elevi din clase gimnaziale din Școala Gimnazială Nr. 1 din Galbinași, județul Călărași au participat la opt ateliere creative de storytelling, susținute de Iulia Iordan, în care au exersat arta narațiunii și și-au folosit imaginația pentru a genera povești inspirate din viața lor.

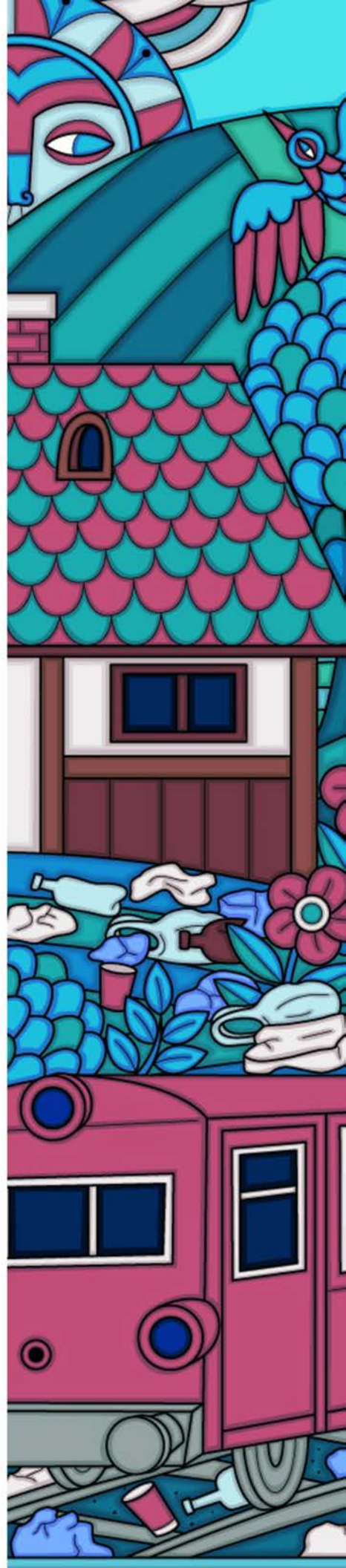
Proiectul beneficiază și de o analiză critică, realizată de Mihai Iacob, cercetător în educație. Atât această analiză, cât și nuvela „Băiatul care nu voia nimic”, sunt disponibile gratuit, în format digital, pe site-ul asociației.

Proiect cofinanțat de AFCN, Administrația Fondului Cultural Național. Parteneri: Roma Education Fund Romania, Centrul Român pentru Inovație în Dezvoltarea locală și Romania Educab.

Cifre-cheie

- 8** ateliere de storytelling & feedback;
- 16** adolescenți participanți la ateliere;
- 1** nuvelă ilustrată;
- 1200** de exemplare ale nuvelei ilustrate distribuite gratuit în școli și biblioteci;
- 1** webinar de formare pentru profesori, pe baza analizei critice a proiectului.

Ilustrație de JÓZSEF VASS, detaliu.



PROIECTE 2023

BARE RROMA/iulie - noiembrie 2023

Prin proiectul "Bare rroma vaş le tikne chavorre" ne propunem să traducem în ediție bilingvă română-romani patru cărți ilustrate care au ca eroi personalități rome contemporane și a căror creație a fost facilitată de asociația noastră, în cadrul proiectului ROMA S/HEROES, co-finanțat de AFCN în 2022 (<https://www.cualtecuvinte.com/roma-sheroes>).

Am propus acest proiect în urma feedback-ului pe care l-am primit și continuăm să îl primim din partea profesorilor beneficiari, după aproape o jumătate de an de la încheierea proiectului ROMA S/HEROES. Acesta a fost o premieră pentru România și Europa, punând în lumină personalități rome care reprezintă un model pentru copii, indiferent de etnie, și care deschid discuții importante despre valori și diversitate, având la bază patru cărți ce pot fi ușor integrate ca material didactic de către profesori.

Proiect cofinanțat de AFCN, Administrația Fondului Cultural Național.

Parteneri: Ministerul Educației și Cercetării, Asociația Young Roma Maramureș, Teach for Romania.

Colaboratori: Secția de limbă și literatură romani, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea București

Cifre-cheie

- 8** studenți ai secției de limbă & literatură romani au realizat traducerea cărților, sub coordonarea profesorului Alexandru Zamfir;
- 4300** de cărți donate către școli, biblioteci și organizații locale;
- 1500** de exemplare vor fi luate acasă de copiii beneficiari;

Ilustrație de Georgiana Chițac, detaliu.



PROIECTE 2023

ROZALBASTRU/oct. - decembrie 2023

În colaborare cu două asociații franceze, explorăm provocările unei educații non-sexiste și cele mai bune practici care ar putea transforma pedagogia ciclului preșcolar în România.

Într-o serie de 4 webinarii, îi avem ca invitați pe Bénédicte Fiquet (formatoare, Association Adéquations), Andrew Matiasco (educator și formator, Babilou) și Laura Grunberg (scriitoare și socioloagă).

20 de participanți selecționați vor primi o mini-bibliotecă de cărți ilustrate pentru copii - 12 titluri care abordează problematica stereotipurilor de gen, pe înțelesul celor mici. Aceștia vor realiza cel puțin un atelier de educație pentru diversitate și gen, folosind ghidul pedagogic al proiectului și una dintre cărțile primite.

Proiect cofinanțat de Ambasada Franței, Institutul francez din București.

Cifre-cheie

- 4** webinarii despre educația non-sexistă și stereotipurile de gen;
- 1000** de participanți la cele 4 webinarii;
- 240** de cărți donate către 20 de profesori;
- 1** ghid pedagogic, disponibil gratuit pe site-ul asociației;
- 200** de copii beneficiari ai unui atelier de educație pentru diversitate și gen.



EVENIMENTE & ACȚIUNI/2022

Unde e Sara?/Lansare de carte, 25 ianuarie

În parteneriat cu asociația Supereroi printre noi, am lansat cartea ilustrată *Unde e Sara?*, de Simona Epure, cu ilustrații de Anca Smărăndache.

Filip s-a săturat de sora lui care „face terapie” și ia toată atenția părinților. Este hotărât să o abandoneze pe Sara la mătușa Silvia. Și atunci cu cine va mai asculta el muzica preferată? Cine va mai umple casa cu fluturi minunat colorați? Cui îi va mai citi poveștile preferate?

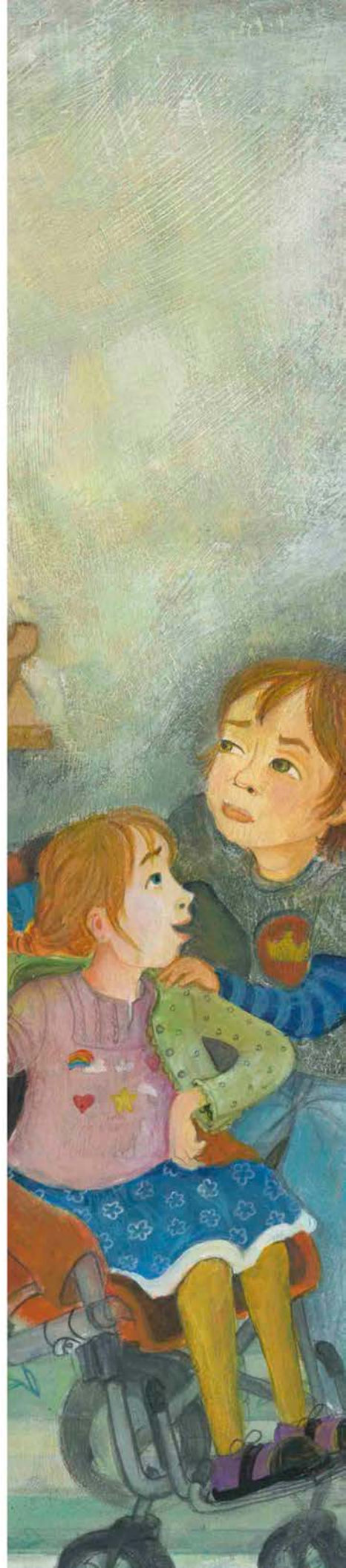
Alături de noi au fost autoarele și Ruxandra Mateescu (asociația Supereroi printre noi).

Lansarea poate fi revăzută [aici](#).

Educație pentru diversitate & dizabilități/Webinar 28 ianuarie

Alături de Ruxandra Mateescu (asociația Supereroi printre noi) și Maria-Lavinia Chițu (interpret mimico-gestual), am discutat de activități simple pe care părinții și profesorii le pot face cu copiii, folosind cartea *Unde e Sara?*, pentru a vorbi despre dizabilitate, cu empatie și respect.

Puteți revedea discuția [aici](#).



EVENIMENTE & ACȚIUNI/2022

Inelul cu cap de cal/Lansare de carte, 24 februarie

În parteneriat cu editura Seneca, am lansat *Inelul cu cap de cal. Istoria romilor povestită copiilor*, de Ioanida Costache & Petra Gelbart, ilustrată de Anca Smărăndache.

Inelul cu cap de cal este prima carte ilustrată pentru copii despre istoria romilor, apărută în România. Cartea este o călătorie prin istoria subiectivă și obiectivă a romilor, începând cu secolul al XII-lea și până în prezent, în care puteți descoperi, pe de o parte, istoria trăită și văzută prin ochii copiilor, iar pe de alta, istoria oficială.

Alături de noi au fost autoarele, Petre Petcuț (consilier istoric), Magda Matache (Harvard University), Nicu Furtună (istoric) și Cătălina Olteanu (Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării).

Lansarea poate fi revăzută [aici](#).

Unde e Sara? Atelier de lectură pentru copiii cu dizabilități & frații lor, 13 martie

Acest atelier a avut loc la Joyplace, un spațiu de activități & întâlniri adaptat pentru copiii cu dizabilități.

Ruxandra Mateescu (asociația Supereroi printre noi) a citit *Unde e Sara?*, iar Anca Smărăndache, ilustratoarea cărții, a susținut un atelier practic pentru copii.

Fiecare familie participantă a primit în dar cartea „Unde e Sara?”



EVENIMENTE & ACȚIUNI/2022

ROMA S/HEROES/Lansare de carte, 23 octombrie

În parteneriat cu Muzeul Național al Literaturii Române, am lansat cele 4 cărți ale seriei ROMA S/HEROES, povești inspirate din viața a patru personalități de etnie romă, scrise de tineri romi.

La eveniment au participat două dintre personajele principale ale cărților (Nicoleta Bițu și Loredana Mihaly), tinerii autori ai cărților și echipa de creație a proiectului.

Puteți vedea un fragment video din lansare [aici](#).



EVENIMENTE & ACȚIUNI 2023

The European Innovation Days in History Education/HISTOLAB, Bruxelles, martie 2023

Zilele europene ale inovației în educația istoriei sunt evenimentul principal anual organizat de HISTOLAB, care prezintă idei inovatoare despre cum să îmbunătățim sau să revoluționăm predarea istoriei în întreaga Europă. Evenimentul reunește profesori de istorie, cadre universitare, cercetători, practicieni, profesioniști juniori și studenți, toți din domeniul educației istoriei.

Prima ediție a Zilelor Europene ale Inovației în Educația Istoriei a avut loc în perioada 8-10 martie 2023 în cadrul Comitetului Economic și Social European. Am făcut parte dintre cele 30 de proiecte prezentate în cadrul acestui eveniment, ocazie cu care am vorbit despre două dintre proiectele noastre editoriale: *Inelul cu cap de cal. Istoria romilor povestită copiilor* și *ROMA S/HEROES*.

Întâlnire cu o delegație a bibliotecarilor suedezi/ București, aprilie 2023

În 19 aprilie, am fost invitați să susținem masă rotundă pentru o delegație formată din șapte bibliotecari suedezi, împreună cu managerul Bibliotecii Naționale a Romilor din Suedia, Bagir Kwiek. Evenimentul a avut loc la Muzeul Național al Literaturii Române, fiind urmat de o întâlnire pentru schimb de experiență și noi proiecte, găzduită de Ambasada Suediei la București.

Premiul AFCN, categoria Incluziune socială & dialog cultural, mai 2023

Premiile AFCN se adresează exclusiv organizațiilor neguvernamentale și au rolul de a aduce în atenția publicului și a comunității culturale exemple de bună practică în producția și promovarea culturii Române la nivel local și internațional.

În cadrul Galei Premiilor AFCN, proiectul nostru ROMA S/HEROES a obținut premiul celui mai bun proiect din categoria Incluziune socială & dialog cultural.

ON

IE



EVENIMENTE & ACȚIUNI 2023

Cărțile ROMA S/HEROES la Institutul Intercultural Timișoara, iunie 2023

Ca parte a efortului de reprezentare a diferitelor minorități din România, Institutul Intercultural Timișoara ne-a solicitat curatorierea unei liste de cărți pentru copii cu personaje rome. Institutul a achiziționat peste 200 de exemplare din cărțile publicate la inițiativa noastră: seria Roma S/heroes, *Inelul cu cap de cal. Istoria romilor pentru copii* și *Povestea kendamei pierdute*, carte ce a primit Premiul Uniunii Scriitorilor din România - *Cartea pentru copii si tineret 2018*.

Trei dintre cărțile CUAC la Ideo Ideis, iunie - septembrie 2023

Ideo Ideis Laboratorul a organizat trei spectacole-lectură pentru copii pe baza a trei cărți ilustrate, create la inițiativa CUAC. Toate evenimentele au avut loc la Alexandria, jud. Teleorman. Evenimentele au fost inițiate și coordonate de psiholoaga Silvia Guță, ca parte a unui program de ateliere IDEO IDEIS. Cele trei evenimente au fost dedicate cărților: „Cea mai dragă familie din lume”, „Pe scări în sus” și „Ce surpriză!”

Premiul II, secțiunea Educație și Învățământ, la Gala Societății Civile, ediția XXI sept 2023

Proiectul ROMA S/HEROES a obținut premiul II, secțiunea Educație și Învățământ, la Gala Societății Civile, fiind unul dintre cele 238 de inițiative civice, dintre care 182 de proiecte, 23 de programe și 33 de campanii sociale implementate în perioada 2021-2022.

Proiectele au fost jurizate de 85 de specialiști în implementarea și evaluarea proiectelor, cercetători, sociologi, jurnaliști, lideri și formatori de opinie ai societății civile și ai sectorului non-profit și reprezentanți ai sectorului privat.



2023 ÎN 9 CIFRE-CHEIE

6 + 1

6 cărți ilustrate & 1 joc de educație civică, create prin proiectele anului.

10

ghiduri pedagogice create de echipa CUAC.

14

webinarii ținute de specialiști locali & internaționali.

3

zile de ateliere de creație de bandă desenată.

22

de scriitori & ilustratori baneficiari ai atelierelor de bandă desenată.

2500

de profesori implicați în proiectele noastre (participare la webinarii & activități de literație & educație pentru diversitate).

25

de adolescenți & tineri, co-autori de proiect.

87000

de copii au citit sau au ascultat cel puțin o carte creată prin proiectele anului.

11940

de cărți ilustrate donate în cadrul proiectelor anului.

Cheltuieli 2023/TOTAL: 453 839 lei (91 255 euros)



* Echipa de implementare este formată din trei persoane: o persoană în regim full-time; o persoană în regim part-time; o persoană în regim de voluntariat.

POVEȘTI PENTRU DIVERSITATE este un proiect implementat în regim de voluntariat, în parteneriat cu Asociația OvidiuRO.

TEEN ACTION FOR INCLUSION a beneficiat de un grant oferit de Raiffeisen Comunități. Valoarea grantului: 40 096 lei

INCUBATORUL DE POVEȘTI COLORATE a fost finanțat de AFCN, cu o cofinanțare CUAC de 10%. Buget total: 115 283 lei

PAȘI DE POVESTAȘI a fost finanțat de AFCN, cu o cofinanțare CUAC de 10%. Valoarea totală a finanțării: 82 008 lei

BARE RROMA a fost finanțat de AFCN, cu o cofinanțare CUAC de 10%. Buget total: 66 272 lei

ROZALBASTRU a fost finanțat de un grant oferit de Ambasada Franței/Institutul francez din București. Valoarea grantului: 30 100 lei

50% din cheltuielile salariale sunt finanțate printr-o sponsorizare a unei persoane fizice, în valoare de 60 000 lei/an.

Contact

www.cualtecuvinte.com

asociatia.cualtecuvinte@gmail.com

Facebook: @cualtecuvinte

Ilustrația de pe prima pagină aparține Oanei Ispir. A fost realizată pentru "ROMA S/HEROES".

The logo for CUAC (Cu Alte Cuvinte) is located in the bottom right corner. It consists of the letters 'CUAC' in a stylized font, where the 'U' is formed by three vertical lines. The 'C' is green, the first 'U' is blue, the 'A' is red, and the second 'C' is green. Below the letters, the text 'CU ALTE CUVINTE' is written in a smaller, black, sans-serif font.

CUAC
CU ALTE CUVINTE